

FR DANGER ET AVERTISSEMENT

Le montage de ce produit ne peut être effectué que par des professionnels. Le non respect des indications de la présente notice ne saurait engager la responsabilité du constructeur.

Risque d'électrocution, de brûlures ou d'explosion

- l'installation et l'entretien de cet appareil ne doivent être effectués que par du personnel qualifié
- avant toute intervention sur l'appareil, coupez les entrées tensions, court-circuitez le secondaire de chaque transformateur de courant (PTI SOCOMECC) et coupez l'alimentation auxiliaire de l'appareil
- utilisez toujours un dispositif de détection de tension approprié pour confirmer l'absence de tension
- remplacez tous les dispositifs, les portes et les couvercles avant de mettre cet appareil sous tension
- utilisez toujours la tension assignée appropriée pour alimenter cet appareil.

Si ces précautions n'étaient pas respectées, cela pourrait entraîner des blessures graves.

Risque de détérioration de l'appareil

Veillez à respecter :

- la plage de tension d'alimentation auxiliaire
- la plage de fréquence du réseau 50 ou 60 Hz,
- une tension maximum aux bornes des entrées tension de 520 V AC phase/phase ou 300 V AC phase/neutre
- un courant maximum de 6 A aux bornes des entrées courants (I1, I2 et I3)

EN

Danger and warning

This equipment must be mounted only by professionals. The manufacturer shall not be held responsible for failure to comply with the instructions in this manual.

Risk of electrocution, burns or explosion

- the device must be installed and serviced only by qualified personnel
- prior to any work on or in the device, isolate the voltage inputs and auxiliary power supplies and short-circuit the secondary winding of all current transformers (PTI SOCOMECC)
- always use an appropriate voltage detection device to confirm the absence of voltage
- put all mechanisms, door and covers back in place before engerising the device
- always supply the device with the correct rated voltage. Failure to take these precautions could cause serious injuries.

Risk of damaging device

Chek the following :

- the voltage of the auxiliary power
- the frequency of the distribution system (50 or 60 Hz)
- the maximum voltage across the voltage-input terminals, (V1, V2, V3 and VN) 520 V AC phase-tophase or 300 V AC phase-to-neutral
- a maximum current of 6 A on the current-input terminals (I1, I2 and I3)

NL

Gevaar en waarschuwing

Enkel professionelen mogen deze materialen monteren. De constructeur is in geen geval verantwoordelijk indien de aanwijzingen van de ondernavige gebruiksaanwijzing niet worden in acht genomen.

Gevaar voor elektrocutie, brandwonden of ontploffing

- enkel gekwalificeerd personeel mag dit toestel plaatsen en onderhouden
- vóór iedere tussenkomst op het toestel, alle spanningen -ngangen afsluiten, de secundaire van iedere stroomtransformator (PTI SOCOMECC) kortsluiten en de hulpvoeding van het toestel afsluiten
- gebruik steeds een geschikte spanningsmeter om na te gaan of het toestel wel degelijk buiten spanning staat
- alle onderdelen, deuren en dekfels terugplaatsen alvorens het toestel onder spanning te zetten
- gebruik altijd de geschikte toegewezen spanning om dit toestel te voeden.

Indien deze voorzorgsmaatregelen niet worden in acht genomen, kan dit ernstige verwondingen tot gevolg hebben.

Gevaar voor beschadiging van het toestel

Gelieve de volgende elementen in acht te nemen:

- de spanning van de hulpvoeding
- de netfrequentie van 50 of 60 Hz
- een maximale spanning op de klemmen van de spanningsingangen van 520 V AC fase/fase of 300 V AC fase/neutre
- een maximale stroom van 6 A op de klemmen van de stroomingangen (I1, I2 en I3)

PT

Perigo e avis

A montagem destes materiais só pode ser realizada por profissionais. O não cumprimento das indicações deste manual não poderá imputar a responsabilidade do construtor.

Riscos de electrocussão, de queimaduras ou de explosão

- a instalação e a manutenção deste aparelho devem ser efectuadas unicamente por pessoal qualificado
- antes de qualquer intervenção no aparelho, cortar as entradas de tensões, curto-circuitar o secundário de cada transformador de corrente (PTI SOCOMECC) e cortar a alimentação auxiliar do aparelho
- utilizar sempre um dispositivo de detecção de tensão apropriado para confirmar a ausência de tensão
- colocar no sítio todos os dispositivos, as portas e as tampas antes de restabelecer a tensão no aparelho
- utilizar sempre a tensão de referência apropriada para alimenter o aparelho.

Se estas precauções não forem respeitadas, poderão ocorrer ferimentos graves.

Riscos de deterioração do aparelho

Respeitar:

- a tensão de alimentação auxiliar
- a frequência da rede 50 ou 60 Hz
- uma tensão máxima nos terminais das entradas de tensão de 520 V AC fase/fase ou 300 V AC fase/neutro
- uma corrente máxima de 6 A nos terminais das entradas de corrente (I1, I2 e I3)

DE

Gefahren und Sicher heits hin weise

Die Montage muss von einem Fachmann vorgenommen werden. Eine Nichtehaltung der vorliegenden Scherheltshinweise befreit den Hersteller von seiner Haftung.

Gefahr von Stromschlägen, Verbrennungen oder Explosionen

- Die Installation und Wartung dieses Gerätes darf nur von Fachkräften vorgenommen werden.
- Vor jedem Eingriff am Gerät sind die Eingänge spannungslos zu schalten und die Sekundärseite jedes Stromwandlers (PTI SOCOMECC) kurzzuschließen und die Hilfsversorgung des Gerätes abzutrennen.
- Stets einen geeigneten Spannungsmesser verwenden, um sicherzugehen, dass keine Sie Spannung anliegt.
- Alle Vorrichtungen, Türen und Deckel vor dem erneuten Einschalten des Gerätes wieder anbringen.
- Nur die vorgegebene Spannung zur Versorgng des Gerätes verwenden.

Gefahr einer Beschädigung des Gerätes

Bitte beachten Sie:

- Die Spannung der Hilfsversorgung,
- Die Netzfrequenz von 50 oder 60 Hz,
- Eine Höchstspannung an den Stromanschlussklemmen von 520 V AC Phase/Phase oder 300 V AC Phase/Nullleiter,
- Einen maximalen Strom von 6 A an den Stromanschlussklemmen (I1, I2 und I3)

IT

Pericolo e avvertimenti

Questi materiali devono essere montati esclusivamente da professionisti. Il mancato rispetto delle indicazioni contenute nelle presenti istruzioni solleva il fabbricante da ogni responsabilità.

Rischi di folgorazione, ustioni o esplosione

- l'installazione e la manutenzione di questo apparecchio devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato
- prima di qualsiasi intervento sull'apparecchio, escludere gli ingressi di tensione, cortocircuitare il secondario di ciascun trasformatore di corrente (PTI SOCOMECC) ed escludere l'alimentazione ausiliaria dell'apparecchio
- utilizzare sempre un opportuno dispositivo di rilevamento di tensione per confermare l'assenza di tensione
- rimontare tutti i dispositivi, i portelli e i coperchi prima di mettere l'apparecchio sotto tensione
- per alimentare questo apparecchio, utilizzare sempre l'appro- priata tensione assegnata

In caso di mancato rispetto di queste precauzioni, si potrebbero subire gravi ferite.

Rischi di deterioramento dell'apparecchio

Attenzione a rispettare:

- la tensione di alimentazione ausiliaria
- la frequenza di rete a 50 o 60 Hz
- una tensione massima ai morsetti degli ingressi di tensione di 520 V AC fase/fase o 300 V AC fase/neutro
- una corrente massima di 6 A ai morsetti degli ingressi di corrente (I1, I2 e I3)

ES

Advertencia

El montaje de esto materiales sólo puede ser efectuado por profesionales. No respetar las indicaciones del presente manual exime de responsabilidad al fabricante.

Riesgo de electrocución, de quemaduras o de explosión

- la instalación y mantenimiento de este aparato debe ser efectuado por personal cualificado
- antes de cualquier intervención en el aparato, cortar sus entradas de tensión, corto-circuitar el secundario de cada transformador de intensidad (PTI SOCOMECC) y cortar la alimentación auxiliar de aparato
- utilizar siempre une dispositivo de detección de tensión apropiado para asegurar la ausencia de tensión
- volver a colocar todos los dispositivos, tapas y puertas antes de poner el aparato en tensión
- utilizar siempre la tensión asignada apropiada para alimentar el aparato

No respetar estas precauciones podría entrañar un serio riesgo de producir heridas graves.

Riesgo dedeterioros de aparato

Vele por respetar:

- la tensión de alimentación auxiliar
- la frecuencia de la red 50 o 60 Hz
- una tensión máxima en las bornas de entradas de tensión (V1, V2, V3 y VN) de 520 V AC fase/fase o de 300 V AC entre fase y neutro
- intensidad máxima de 6 amperios en bornas de las entradas de intensidad (I1, I2, I3)

ZH

危险和警示

该设备必须由专业人员安装。对于不遵守此操作说明而导致的故障，制造商将不承担责任。

有触电致死、 烧伤以及爆炸的危险

- 该设备必须由具备专业资质的人员进行安装与检修
- 在对该设备进行任何内部或外部操作前，必须切断电压输入和辅助电源，将所有电流互感器的二次侧线圈短路（湖高美索克曼PTI产品）。
- 始终使用适当的电压检测设备，确认不存在电压。
- 在给该装置通电之前，将所有的机械装置、防护门、防护盖都放回正常位置。
- 始终供给装置正确的额定电压。

不遵守以上预防措施将会导致严重伤害。

导致设备损坏的风险

请检查以下几项：

- 辅助电源电压
- 配电系统频率（50或60 Hz）
- 经电压输入端子（V1、V2、V3、VN）的最大线电压520V AC 和最大相电压300V AC
- 经电压输入端子（I1、I2、I3）的最大电流6 A。

AUXILIARY POWER



- Aux.: 200 to 277 V AC 50/60 Hz -10% +15%
- Fuse: 0.5 A gG / 0.5 A classe CC

FR

OPERATIONS PREALABLES

Pour la sécurité du personnel et du matériel, il est impératif de bien s'imprégner du contenu de cette notice avant la mise en service.

Au moment de la réception du colis contenant le DIRIS A-10, il est nécessaire de vérifier les points suivants :

- l'état de l'emballage,
- le produit n'a pas eu de dommage pendant le transport,
- la référence de l'appareil est conforme à votre commande,
- la présence de la résistance de fin de ligne 120 Ohms (48250011, 48250013)
- une notice d'utilisation.

EN

Preliminary operations

For personnel and product safety please read the contents of these operating instructions carefully before connecting. Check the following points as soon as you receive the DIRIS A-10 package:

- the packing is in good condition,
- the product has not been damaged during transit,
- the product reference number conforms to your order,
- the presence of resistance of end of line 120 Ohms (48250011, 48250013)
- operating instructions.

DE

Für die Sicherheit von Personen und Anlagen lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird.

Bei Empfang des Gerätes DIRIS A-10 muß folgendes überprüft werden:

- Zustand der Verpackung,
- Sind Transportschäden zu melden?
- Entspricht der Packungsinhalt Ihrer Bestellung?
- Die Anwesenheit von der Widerstand des Linienendes 120 Ohms (48250011, 48250013)
- Eine Bedienungsanleitung ist beigelegt.

DE

Vorausgehende kontrollen

Für die Sicherheit von Personen und Anlagen lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird.

Bei Empfang des Gerätes DIRIS A-10 muß folgendes überprüft werden:

- Zustand der Verpackung,
- Sind Transportschäden zu melden?
- Entspricht der Packungsinhalt Ihrer Bestellung?
- Die Anwesenheit von der Widerstand des Linienendes 120 Ohms (48250011, 48250013)
- Eine Bedienungsanleitung ist beigelegt.

IT

Per la sicurezza del personale e del materiale, è indispensabile leggere attentamente il contenuto del presente libretto prima della messa in servizio.

Al momento del ricevimento della scatola contenente il DIRIS A-10, è necessario verificare i seguenti punti:

- lo stato dell'imballo;
- la presenza di danneggiamenti o rotture dovuti al trasporto;
- se il numero di riferimento dell'apparecchio è conforme a quello della richiesta,
- la tensione di alimentazione ausiliaria
- la frequenza di rete a 50 o 60 Hz
- una tensione massima ai morsetti degli ingressi di tensione di 520 V AC fase/fase o 300 V AC fase/neutro
- una corrente massima di 6 A ai morsetti degli ingressi di corrente (I1, I2 e I3)

Operazioni preliminari

Per la sicurezza del personale e del materiale, è indispensabile leggere attentamente il contenuto del presente libretto prima della messa in servizio.

Al momento del ricevimento della scatola contenente il DIRIS A-10, è necessario verificare i seguenti punti:

- lo stato dell'imballo;
- la presenza di danneggiamenti o rotture dovuti al trasporto;
- se il numero di riferimento dell'apparecchio è conforme a quello della richiesta,
- la tensione di alimentazione ausiliaria
- la frequenza di rete a 50 o 60 Hz
- una tensione massima ai morsetti degli ingressi di tensione di 520 V AC fase/fase o 300 V AC fase/neutro
- una corrente massima di 6 A ai morsetti degli ingressi di corrente (I1, I2 e I3)

NL

Voor de veiligheid van het personeel en het materiaal is het van belang goed kennis te nemen van deze gebruiksaanwijzing voordat de apparatuur in gebruik wordt genomen. Bij ontvangst van de doos met de DIRIS A-10 moeten de volgende punten gecontroleerd worden:

- de staat van de verpakking;
- of het product geen schade heeft geleden tijdens het transport;
- of de referentie van het toestel overeenkomt met de bestelling;
- de aanwezigheid van de weerstand van eind van lijn 120 Ohms (48250011, 48250013)
- of de gebruiksaanwijzing aanwezig is.

NL

Vooragande handeligen

Voor de veiligheid van het personeel en het materiaal is het van belang goed kennis te nemen van deze gebruiksaanwijzing voordat de apparatuur in gebruik wordt genomen. Bij ontvangst van de doos met de DIRIS A-10 moeten de volgende punten gecontroleerd worden:

- de staat van de verpakking;
- of het product geen schade heeft geleden tijdens het transport;
- of de referentie van het toestel overeenkomt met de bestelling;
- de aanwezigheid van de weerstand van eind van lijn 120 Ohms (48250011, 48250013)
- of de gebruiksaanwijzing aanwezig is.

ES

Operaciones previas

Para la seguridad del personal y del material, será imperativo conocer perfectamente el contenido de este manual antes de su puesta en funcionamiento.

Al recibir el paquete que contiene el DIRIS A-10, será necesario verificar los aspectos siguientes:

- estado del embalaje;
- que el producto no se haya dañado durante el transporte;
- que la referencia del Aparato esté conforme con su pedido;
- la presencia de la resistencia de fin de línea 120 Ohms (48250011, 48250013)
- el manual de utilización.

PT

Operações preliminares

Para a segurança do pessoal e do material, convém inteirar-se bem do conteúdo deste manual antes da colocação em serviço.

Na altura da recepção da encomenda do DIRIS A-10, é necessário verificar os seguintes pontos:

- o estado da embalagem;
- se o produto não foi danificado durante o transporte;
- se a referência do Aparelho está acordo com a sua encomenda;
- a presença da resistência de fim de linha 120 Ohms (48250011, 48250013)
- se existe um manual de utilização.

ZH

该设备必须由具备专业资质的人员进行安装与检修

- 在对该设备进行任何内部或外部操作前，必须切断电压输入和辅助电源，将所有电流互感器的二次侧线圈短路（湖高美索克曼PTI产品）。
- 始终使用适当的电压检测设备，确认不存在电压。
- 在给该装置通电之前，将所有的机械装置、防护门、防护盖都放回正常位置。
- 始终供给装置正确的额定电压。

基本操作

为了人身和设备的安全，在连接本设备之前，请务必仔细阅读本说明书。

请检查以下几项：

- 包装完好无损
- 运输过程中产品未被损坏
- 产品编号与订单相符
- 包装内含有120欧姆的终端电阻（48250011、48250013）
- 操作说明书

EN

For personnel and product safety please read the contents of these operating instructions carefully before connecting. Check the following points as soon as you receive the DIRIS A-10 package:

- the packing is in good condition,
- the product has not been damaged during transit,
- the product reference number conforms to your order,
- the presence of resistance of end of line 120 Ohms (48250011, 48250013)
- operating instructions.

DE

Für die Sicherheit von Personen und Anlagen lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird.

Bei Empfang des Gerätes DIRIS A-10 muß folgendes überprüft werden:

- Zustand der Verpackung,
- Sind Transportschäden zu melden?
- Entspricht der Packungsinhalt Ihrer Bestellung?
- Die Anwesenheit von der Widerstand des Linienendes 120 Ohms (48250011, 48250013)
- Eine Bedienungsanleitung ist beigelegt.

NL

Voor de veiligheid van het personeel en het materiaal is het van belang goed kennis te nemen van deze gebruiksaanwijzing voordat de apparatuur in gebruik wordt genomen. Bij ontvangst van de doos met de DIRIS A-10 moeten de volgende punten gecontroleerd worden:

- de staat van de verpakking;
- of het product geen schade heeft geleden tijdens het transport;
- of de referentie van het toestel overeenkomt met de bestelling;
- de aanwezigheid van de weerstand van eind van lijn 120 Ohms (48250011, 48250013)
- of de gebruiksaanwijzing aanwezig is.

ES

Para la seguridad del personal y del material, será imperativo conocer perfectamente el contenido de este manual antes de su puesta en funcionamiento.

Al recibir el paquete que contiene el DIRIS A-10, será necesario verificar los aspectos siguientes:

- estado del embalaje;
- que el producto no se haya dañado durante el transporte;
- que la referencia del Aparato esté conforme con su pedido;
- la presencia de la resistencia de fin de línea 120 Ohms (48250011, 48250013)
- el manual de utilización.

PT

Para a segurança do pessoal e do material, convém inteirar-se bem do conteúdo deste manual antes da colocação em serviço.

Na altura da recepção da encomenda do DIRIS A-10, é necessário verificar os seguintes pontos:

- o estado da embalagem;
- se o produto não foi danificado durante o transporte;
- se a referência do Aparelho está acordo com a sua encomenda;
- a presença da resistência de fim de linha 120 Ohms (48250011, 48250013)
- se existe um manual de utilização.

FR PRESENTATION

1. Clavier 5 touches pour visualiser l'ensemble des mesures et modifier les paramètres de configuration

2. Afficheur LCD rétroéclairé

3. Phase

4. Valeurs

5. Unité

6. Indicateur d'activité sur les bus de communication

7. Indicateur de comptage de l'énergie active

EN Presentation

1. Key-pad with 4 dual-function keys (display or programming)

2. Backlit LCD display

3. Phase

4. Values

5. Unit

6. Activity indicator on the communication bus

7. Energy metering indication

DE Installation

1. 4 Drucktaster mit doppelter Funktionalität (Anzeige oder Konfiguration)

2. LCD-Anzeige von hinten beleuchtet

3. Phase

4. Werte

5. Einheit

6. Aktivitätsanzeige Kommunikationsbus

7. Zeiger zur Erfassung der Wirkleistung

IT Presentazione

1. Tastiera composta da 4 pulsanti a doppia funzionalità (visualizzazione o configurazione)

2. Display LCD retroilluminato

3. Fase

4. Valori

5. Unità di misura

6. Indicatore di attività sul bus di comunicazione

7. Indicador di conteggio dell'energia attiva

NL Presentatie

1. Toetsenbord samengesteld uit 4 drukknoppen met dubbele functies (visualisatie of configuratie)

2. LCD scherm met backlight

3. Fase

4. Waarden

5. Eenheid

6. Activiteitsindicator op de communicatiebus

7. Indication voor de meting van de actieve energie

ES Presentación

1. Teclado compuesto por 4 teclas de doble función (visualización o configuración)

2. Indicador LCD retroiluminado

3. Fase

4. Valores

5. Unidad

6. I ndicador de actividad en el bus de comunicación

7. Indicador de conteaje de energía

PT Apresentação

1. Teclado composto de 4 botões de pressão de dupla funcionalidade (visualização o configuração)

2. Visualizador LCD retroiluminado

3. Fase

4. Valores

5. Unidade

6. Indicador de actividade nos bus de comunicação

7. Indicador de contagem da energia activa

ZH 外观

1.4个双功能键（显示或设置）

2.背光LCD显示屏

3.相序

4.值

5.单位

6.通讯工作指示

7.电能计量指示

FR RECOMMANDATIONS

- éviter la proximité avec des systèmes générateurs de perturbations électromagnétiques,
- éviter les vibrations comportant des accélérations supérieures à 1 g pour des fréquences inférieures à 60 Hz.

EN

Recommendations

- avoid proximity to systems which generate electromagnetc interference.
- avoid vibrations with accelerations in excess of 1 g for frequencies below 60 Hz.

DE Empfehlungen

- vermeiden Sie die Nähe von Systemen, die elektromagne-tische Störungen erzeugen können.
- vermeiden Sie außerdem mechanische Schwingungen mit Beschleunigungen von über 1 g bei Frequenzen unter 60 Hz.

IT Prescrizioni

- evitare la vicinanza con sistemi generatori di perturbazioni elettromagnetiche,
- evitare le vibrazioni che comportino delle accelerazioni superiori a 1 g per delle frequenze inferiori a 60 Hz.

NL Aanbevelingen

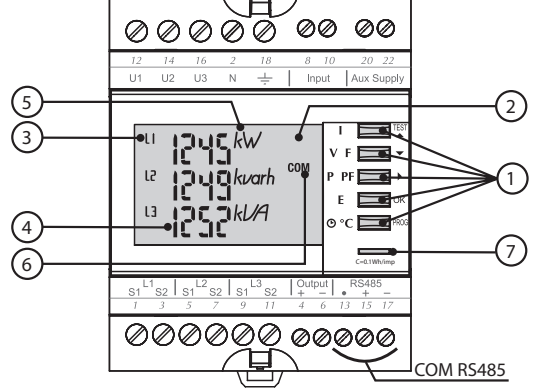
- de nabijheid vermijden van systemen die elektromagne-tische storingen opwekken.
- trillingen vermijden met versnellingen boven 1 g voor frequenties lager dan 60 Hz.

ES Recomendaciones

- evitar la proximidad con los sistemas generadores de perturbaciones electromagnéticas,
- evitar las vibraciones que provocan aceleraciones superiores a 1 g para frecuencias inferiores a 60 Hz.

PT Recomendações

- evite a proximidade com sistemas geradores de perturba-ções electromagnéticas,
- evite as vibrações com acelerações superiores a 1 g para frequências inferiores a 60 Hz.



FR

1. Clavier 5 touches pour visualiser l'ensemble des mesures et modifier les paramètres de configuration

2. Afficheur LCD rétroéclairé

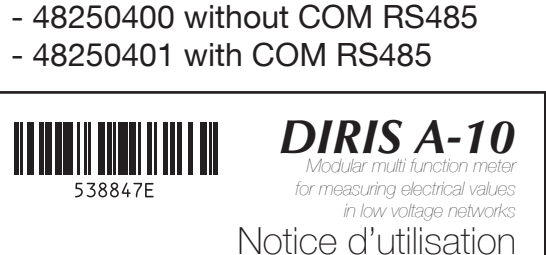
3. Phase

4. Valeurs

5. Unité

6. Indicateur d'activité sur les bus de communication

7. Indicateur de comptage de l'énergie active



EN

1. Key-pad with 4 dual-function keys (display or programming)

2. Backlit LCD display

3. Phase

4. Values

5. Unit

6. Activity indicator on the communication bus

7. Energy metering indication



FR

Lors d'une déconnexion du DIRIS, il est indispensable de court-circuiter les secondaires de chaque transformateur de courant. Cette manipulation peut se faire automatiquement à partir d'un produit du catalogue Socomec : le PTI.

Pour plus d'informations sur ce produit, merci de nous consulter.

EN Connection

Each CT's secondary winding must be short-circuited when disconnecting the DIRIS. This can be done automatically using one of Socomec's catalogue products: the PTI.

DE Anschluß

Wird das DIRIS abgeklemmt, so müssen die Sekundärseiten der jeweiligen Stromwandler kurzgeschlossen werden. Dies erfolgt automatisch beim Einsatz eines PTI von Socomec (bitte anfragen).

IT Collegamento

Al momento del collegamento del DIRIS, è indispensabile cortocircuitare le uscite secondarie di ogni trasformatore di corrente. Questa operazione può essere fatta automaticamente con un prodotto SOCOMECC: il PTI.

Per maggiori informazioni, contattarci.

NL Aansluiting

